



**JobCenter
Schaumburg**



Merkblatt für ukrainische Geflüchtete zu Ortsabwesenheiten

Листівка для українських біженців до "відсутності на місці" (Ortabwesenheit)

Damit Sie möglichst schnell eine Arbeit finden, bieten wir Ihnen passende Stellen oder Qualifizierungen an. Dazu müssen wir Sie **jederzeit zu Hause erreichen** können. Dass Sie telefonisch erreichbar sind, reicht nicht aus. Sie müssen zum Beispiel in der Lage sein, **kurzfristig ein Bewerbungsgespräch vor Ort** zu führen.

Щоб ви могли знайти роботу якомога швидше, ми пропонуємо вам відповідні посади або кваліфікацію. Для цього ми повинні мати можливість зв'язатися з вами в будь-який час вдома. Бути доступним по телефону недостатньо. Наприклад, ви повинні мати можливість провести співбесіду на місці за стислий термін.

Informieren Sie uns

Wenn Sie sich nicht an Ihrem Wohnort aufhalten oder verreisen (innerhalb oder außerhalb Deutschlands), nennen wir das „**Ortsabwesenheit**“. Sie sind gesetzlich verpflichtet, uns **rechtzeitig vorab** darüber zu informieren und unsere Zustimmung vor der Abwesenheit einzuholen. Wenn Ihrer Ortsabwesenheit von uns zugestimmt wurde, erhalten Sie für diese Zeit weiterhin Arbeitslosengeld II und sind krankenversichert. Die Zustimmung können wir Ihnen **frühestens 3 Wochen vor Reisebeginn** erteilen.

Повідомте нас

*Якщо ви не перебуваєте за місцем свого проживання чи подорожуєте (в межах Німеччини чи за її межами), ми називаємо це «**відсутністю на місці**» (Ortsabwesenheit). За законом ви зобов'язані **завчасно** повідомити нас і отримати нашу згоду перед вашою відсутністю. Якщо ми затвердимо вашу відсутність, ви продовжуватимете отримувати допомогу по безробіттю II та медичне страхування на цей період. Ми можемо дати згоду **не раніше ніж за 3 тижні до початку поїздки**.*

Behalten Sie die 21 Tage im Blick

Sie haben Anspruch auf 21 Tage Ortsabwesenheit in einem Kalenderjahr. Solange Sie sich 21 Tage außerhalb Ihres Wohnortes mit unserer Zustimmung aufhalten, haben Sie Anspruch auf Arbeitslosengeld II. Wichtig: Zu diesen Tagen zählen auch das Wochenende und Feiertage. Außerdem muss unsere **Zustimmung vor Reisebeginn** erfolgen.

Пам'ятайте про 21 день

Ви маєте право на 21 день відсутності в календарному році. Якщо ви перебуваєте за межами свого місця проживання протягом 21 дня за нашою згодою, ви маєте право

на допомогу по безробіттю II. Ці дні також включають вихідні та святкові дні. Крім того, наша згода має бути дана до початку подорожі.

Wenn Sie länger als 21 Tage abwesend sind

Ab dem 22. Tag, an dem Sie ortsabwesend sind, haben Sie keinen Anspruch auf Arbeitslosengeld II mehr. Ihr Anspruch erlischt auch, wenn Sie verreisen, ohne uns vorab zu informieren. Ausnahmen sind in Einzelfällen möglich. Informieren Sie sich hierzu vorab bei Ihrem Jobcenter.

Beispiel: Sie wollen **länger als 3, aber nicht mehr als 6 Wochen** verreisen. Diesem Vorhaben können wir grundsätzlich zustimmen. Ihr **Anspruch auf Arbeitslosengeld II** besteht jedoch **nur für die ersten 3 Wochen** Ihrer Reise. Die restliche Zeit Ihrer Reise erhalten Sie kein Arbeitslosengeld II.

Якщо ви відсутні більше ніж 21 дня

Починаючи з 22-го дня вашої відсутності, ви більше не маєте права на допомогу по безробіттю II. Ваше право також закінчується, якщо ви подорожуєте, не повідомивши нас заздалегідь. В окремих випадках можливі винятки. Заздалегідь дізнайтесь про це у своєму центрі зайнятості.

*Приклад: Ви хочете подорожувати довше ніж 3, але не більше ніж 6 тижнів. В принципі, ми можемо погодитися на цей план. Однак ви маєте **право на допомогу по безробіттю II** лише протягом **перших 3 тижнів** вашої поїздки. На оставшуюся частину вашої поїздки ви не отримуєте допомоги по безробіттю II.*

Wenn Sie länger als 6 Wochen abwesend sind

Planen Sie, länger als 6 Wochen zu verreisen, haben Sie **für die gesamte Zeit** Ihrer Reise **keinen Anspruch** auf Arbeitslosengeld II. Sie erhalten somit ab dem 1. Tag der Abwesenheit kein Arbeitslosengeld II mehr. **Nach Ihrer Rückkehr** müssen wir Ihren Anspruch auf finanzielle Unterstützung erneut prüfen. Dazu müssen Sie einen neuen Antrag auf Arbeitslosengeld II stellen.

Wichtig: Lassen Sie sich beraten und klären Sie vor jeder Reise mit uns, was Sie bei einer längeren Ortsabwesenheit beachten müssen. So vermeiden Sie finanzielle Nachteile.

Якщо ви відсутні більше ніж 6 тижнів

*Якщо ви плануєте подорожувати більше ніж 6 тижнів, ви **не маєте права** на допомогу по безробіттю II **протягом усього періоду** вашої поїздки. Таким чином, ви більше не отримуватимете допомоги по безробіттю II з першого дня вашої відсутності. **Після вашого повернення** нам потрібно буде повторно перевірте ваше право на фінансову допомогу. Для цього необхідно подати нову заяву на отримання допомоги по безробіттю II.*

Важливо: *дозвольте нам проконсультувати вас і уточнити з нами перед кожною поїздкою, що вам потрібно враховувати, якщо ви збираєтесь відлучитися на тривалий період часу. Так ви уникнете фінансові недоліки.*